

Malachie

[Ch.1][1]L'oracle de la parole de l'Éternel à Israël par Malachie.¹

[2]Je vous ai aimés, dit l'Éternel; et vous dites : En quoi nous as-tu aimés? Ésaü n'était-il pas frère de Jacob? dit l'Éternel; **[3]**et j'ai aimé Jacob; et j'ai haï Ésaü, et j'ai fait de ses montagnes une désolation, et [j'ai livré] son héritage aux chacals du désert. **[4]**Si Édom dit : Nous sommes détruits, mais nous rebâtirons ce qui est ruiné, — ainsi dit l'Éternel des armées : Ils bâtiront, mais moi, je renverserai, et on les appellera contrée de méchanceté, et le peuple contre lequel l'Éternel est indigné à toujours. **[5]**Et vos yeux le verront, et vous direz : L'Éternel sera² magnifié par delà les confins d'Israël.

[6]Un fils honore son père, et un serviteur, son maître. Si donc je suis père, où est mon honneur? et si je suis maître, où est la crainte qui m'est due³? dit l'Éternel des armées, à vous, sacrificateurs, qui méprisez mon nom. Et vous dites : En quoi avons-nous méprisé ton nom? **[7]**Vous présentez sur mon autel du pain souillé, et vous dites : En quoi t'avons-nous profané⁴? En ce que vous dites : La table de l'Éternel est méprisable. **[8]**Et si vous présentez une [bête] aveugle en sacrifice, n'est-ce pas mal? et si vous [en] présentez une boiteuse et malade, n'est-ce pas mal? Offre-la donc à ton gouverneur : t'agréera-t-il, ou te recevra-t-il avec faveur? dit l'Éternel des armées. **[9]**Et maintenant, implorez donc *Dieu, afin qu'il use de grâce envers nous. C'est par vos mains que cela a eu lieu : vous recevra-t-il avec faveur? dit l'Éternel des armées. **[10]**Qui même d'entre vous fermerait les portes? et vous n'allumeriez pas [le feu] sur mon autel pour rien!⁵ Je ne prends pas plaisir en vous, dit l'Éternel des armées, et l'offrande, je ne l'agréerai pas de vos mains.

[11]Car, du soleil levant jusqu'au soleil couchant, mon nom sera grand parmi les nations, et, en tout lieu, l'encens sera brûlé à mon nom, et une offrande pure sera présentée, car mon nom sera grand parmi les nations, dit l'Éternel des armées. **[12]**Mais vous, vous le profanez, en ce que vous dites : La table du Seigneur⁶ est souillée; et ce qu'elle fournit, sa nourriture, est méprisable. **[13]**Et vous dites : Voilà, quel ennui! et vous soufflez dessus, dit l'Éternel des armées, et vous apportez ce qui a été déchiré, et la [bête] boiteuse, et la malade; c'est ainsi que vous apportez l'offrande. Agréerais-je cela de votre main? dit l'Éternel. **[14]**Et maudit est celui qui trompe, et qui a dans son troupeau un mâle, et fait un vœu et sacrifie au Seigneur ce qui est corrompu; car je suis un grand roi, dit l'Éternel des armées, et mon nom est terrible parmi les nations.

[Ch.2][1]Et maintenant, sacrificateurs, ce commandement est pour vous.

[2]Si vous n'écoutez pas, et si vous ne prenez pas à cœur de donner gloire à mon nom, dit l'Éternel des armées, j'enverrai parmi vous la malédiction et je maudirai vos bénédictions, et même je les ai maudites, parce que vous ne le prenez pas à cœur. **[3]**Voici, je vais flétrir vos semences, et je répandrai de la fiente sur vos visages, la fiente de vos fêtes, et on vous emportera avec elle. **[4]**Et vous saurez que je vous ai envoyé ce commandement, afin que mon alliance subsiste avec Lévi, dit l'Éternel des armées. **[5]**Mon alliance avec lui était la vie et la paix, et je les lui donnai pour qu'il craignît⁷; et il me craignit et trembla devant mon nom. **[6]**La loi de vérité était dans sa bouche, et l'iniquité ne se trouva pas sur ses lèvres; il marcha avec moi dans la paix et dans la droiture, et il détourna de l'iniquité

1 A.C. 420, env.

2 ou : est.

3 litt. : ma crainte.

4 plus haut : souillé.

5 ou : alors vous... en vain!

6 d'autres lisent : de l'Éternel.

7 litt. : [pour] crainte.

beaucoup de gens. [7]Car les lèvres du sacrificateur gardent la connaissance, et c'est de sa bouche qu'on recherche⁸ la loi, car il est le messager de l'Éternel des armées. [8]Mais vous vous êtes écartés du chemin, vous avez fait broncher beaucoup de gens à l'égard de la loi, vous avez corrompu l'alliance de Lévi, dit l'Éternel des armées. [9]Et moi aussi, je vous ai rendus méprisables et vils devant tout le peuple, parce que vous n'avez pas gardé mes voies, et avez fait acception des personnes dans ce qui concerne la loi. [10]N'y a-t-il pas pour nous tous un seul père? Un seul *Dieu ne nous a-t-il pas créés? Pourquoi agissons-nous perfidement chacun envers son frère, en profanant l'alliance de nos pères?

[11]Juda a agi perfidement, et l'abomination se commet en Israël et dans Jérusalem; car Juda a profané le sanctuaire⁹ de l'Éternel, qu'il aime, et a épousé la fille d'un *dieu étranger. [12]L'Éternel retranchera des tentes de Jacob l'homme qui fait cela, celui qui veille et celui qui répond, et celui qui apporte une offrande à l'Éternel des armées. [13]Et en second lieu, voici ce que vous faites : vous couvrez l'autel de l'Éternel de larmes, de pleurs et de gémissements, de sorte qu'il n'a plus égard à l'offrande, ni ne l'agrée de vos mains. [14]Et vous dites : Pourquoi? Parce que l'Éternel est témoin entre toi et la femme de ta jeunesse, envers laquelle tu as agi perfidement; cependant elle est ta compagne et la femme de ton alliance. [15]Et un seul ne [les] a-t-il pas faits? Toutefois il avait le reste de l'Esprit. Et pourquoi ce seul [a-t-il fait ainsi]? Il cherchait une semence de Dieu¹⁰. Or prenez garde à votre esprit; et n'agis pas perfidement envers la femme de ta jeunesse [16] (car je hais la répudiation, dit l'Éternel, le Dieu d'Israël)...; il couvre aussi de violence son vêtement, dit l'Éternel des armées. Prenez donc garde à votre esprit, et n'agissez pas perfidement. [17]Vous fatiguez l'Éternel par vos paroles, et vous dites : En quoi l'avons-nous fatigué? — En ce que vous dites : Quiconque fait le mal est bon aux yeux de l'Éternel, et c'est en eux qu'il prend plaisir — ou bien : Où est le Dieu de jugement?

[Ch.3][1]* Voici, j'envoie mon messager, et il préparera le chemin devant moi; et le Seigneur que vous cherchez viendra soudain à son temple, et l'Ange de l'alliance en qui vous prenez plaisir, — voici, il vient, dit l'Éternel des armées. [2]Mais qui supportera le jour de sa venue, et qui subsistera lorsqu'il se manifestera? Car il est comme un feu d'affineur, et comme la potasse des foulons. [3]Et il s'assiera [comme] celui qui affine et purifie l'argent; et il purifiera les fils de Lévi, et les affinera comme l'or et comme l'argent, et ils apporteront à l'Éternel une offrande en justice. [4]Alors l'offrande de Juda et de Jérusalem sera agréable à l'Éternel, comme aux jours anciens, et comme aux années d'autrefois. [5]Et je m'approcherai de vous en jugement, et je serai un prompt témoin contre les magiciens et contre les adultères, et contre ceux qui jurent faussement, et contre ceux qui oppriment le mercenaire quant à son salaire, [ou] la veuve et l'orphelin, et qui font fléchir le droit de l'étranger, et ne me craignent pas, dit l'Éternel des armées. [6]Car moi, l'Éternel, je ne change pas; et vous, fils de Jacob, vous n'êtes pas consumés. [7]Dès les jours de vos pères, vous vous êtes détournés de mes statuts, et vous ne les avez pas gardés. Revenez à moi, et je reviendrai à vous, dit l'Éternel des armées. Et vous dites : En quoi retournerons-nous?

[8]Un homme frustrera-t-il Dieu? Toutefois, vous me frustrez, et vous dites : En quoi te frustrons-nous? Dans les dîmes et dans les offrandes élevées. [9]Vous êtes chargés de malédiction¹¹, et vous me frustrez [toujours], [vous], la nation tout entière. [10]Apportez toutes les dîmes à la maison du trésor, afin qu'il y ait de la nourriture dans ma maison, et éprouvez-moi par ce moyen, dit l'Éternel des armées, si je ne vous ouvre pas les écluses des cieux, et ne verse pas sur vous la bénédiction, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus assez [de place]¹².

8 *ou* : doivent garder... doit rechercher.

9 *ailleurs* : lieu saint, *ou* chose sainte.

10 *qqs., bien à tort, voudraient qu'on lût* : L'un (Abraham) ne l'a-t-il pas fait? lui qui avait le résidu de l'Esprit. Mais que cherchait ce seul [homme]? Une semence de Dieu.

11 *litt.* : maudits de malédiction

12 *d'autres* : jusqu'à ce qu'il y ait surabondance.

[11] Et je tancerai en votre faveur celui qui dévore, afin qu'il ne détruise pas pour vous le fruit du sol, et que, pour vous, la vigne ne soit pas stérile¹³, dans la campagne, dit l'Éternel des armées. [12] Et toutes les nations vous diront bienheureux, car vous serez un pays de délices, dit l'Éternel des armées.

[13] Vos paroles ont été fortes contre moi, dit l'Éternel; et vous dites : Qu'avons-nous dit contre toi? [14] Vous dites : C'est en vain qu'on sert Dieu; et quel profit y a-t-il à ce que nous fassions l'acquit de la charge qu'il nous a confiée, et que nous marchions dans le deuil devant l'Éternel des armées? [15] Et maintenant, nous tenons pour heureux les orgueilleux; ceux même qui pratiquent la méchanceté sont établis¹⁴; même ils tentent Dieu et sont délivrés. [16] Alors ceux qui craignent l'Éternel ont parlé l'un à l'autre, et l'Éternel a été attentif et a entendu, et un livre de souvenir a été écrit devant lui pour ceux qui craignent l'Éternel, et pour ceux qui pensent à son nom. [17] Et ils seront à moi, mon trésor particulier, dit l'Éternel des armées, au jour que je ferai; et je les épargnerai comme un homme épargne son fils qui le sert. [18] Alors vous reviendrez, et vous ferez la différence entre¹⁵ le juste et le méchant, entre celui qui sert Dieu et celui qui ne le sert pas.

[Ch.4][1] Car voici, le jour vient, brûlant comme un four; et tous les orgueilleux, et tous ceux qui pratiquent la méchanceté seront du chaume, et le jour qui vient les brûlera, dit l'Éternel des armées, de manière à ne leur laisser ni racine, ni branche. [2] Et pour vous qui craignez mon nom, se lèvera le soleil de justice; et la guérison sera dans ses ailes; et vous sortirez, et vous prospérerez comme des veaux à l'engrais. [3] Et vous foulerez les méchants, car ils seront de la cendre sous la plante de vos pieds, au jour que je ferai, dit l'Éternel des armées.

[4] Souvenez-vous de la loi de Moïse, mon serviteur, que je lui commandai en Horeb pour tout Israël, — des statuts et des ordonnances. [5] Voici, je vous envoie Élie, le prophète, avant que vienne le grand et terrible jour de l'Éternel. [6] Et il fera retourner le cœur des pères vers les fils, et le cœur des fils vers leurs pères, de peur que je ne vienne et ne frappe le pays de malédiction.

13 *ou* : ne laisse pas tomber son fruit.

14 *litt.* : bâtis.

15 *litt.* : et vous verrez entre.